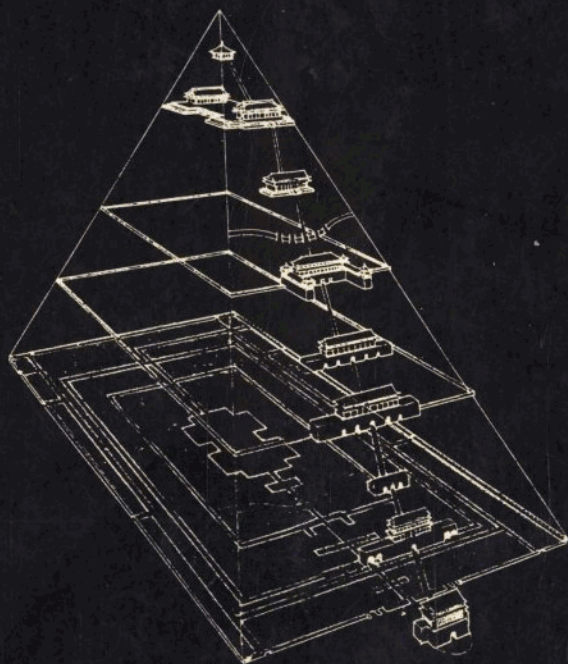


IHTA 研究報告 5

# 中國建築 空間與形式之符號意義



● 主持人 孫全文 ●

● 研究員 王銘鴻 ●

IHTA  
RESEARCH REPORT 5

主持人 孫全文 CHUAN-WEN SUN

研究員 王銘鴻 MING-HONG WANG

# 中國建築 空間與形式之符號意義

A Semiotic Analysis of Space and Form in Chinese Architecture

**IHTA** 研究報告 5

**中國建築空間與形式之符點意義**

---

作者 / 建築史與理論研究室

(Institute for History & Theory of  
Architecture)

主持人 孫全文

研究員 王銘鴻

發行所 / 明文書局

發行人 / 李 潤 海

出版者 / 明文書局

地址 / 臺北市重慶南路一段49號 7 樓

電話 / 3619101 • 3318447

郵撥 / 01436784號

行政院新聞局局版臺字1993號

---

平裝一冊定價新台幣**190**元

中華民國七十六年七月初版

# 目 錄

## 緒 論：

0-1：傳統建築與記號	1
0-2：記號理論與架構	7

## ✓ 第一章：傳統建築空間的語法原則

1-1：易與語法原則	16
1-1-1：連續性語法原則	16
1-1-2：簇羣語法原則	18
1-1-3：二元並存語法原則	20
1-2：道與語法原則	25
1-2-1：層次語法原則	25
1-2-2：對比語法原則	29
1-2-3：因語法原則	32
1-2-4：借語法原則	34
1-3：禮與語法原則	35
1-3-1：主軸語法原則	35

## 第二章：傳統建築空間的組織

2-1：語法原則的運用與空間組織	40
------------------	----

2-1-1：二元並存語法原則的運用與空間 組織·····	40
2-1-2：連續性語法原則的運用與空間組 織·····	44
2-1-3：層次語法原則的運用與空間組織 ·····	47
2-1-4：主軸語法原則的運用與空間組織 ·····	53
2-1-5：簇羣語法原則的運用與空間組織 ·····	56
2-1-6：借語法原則的運用·····	60
2-1-7：因語法原則的運用·····	62
2-1-8：對比語法原則的運用·····	65
2-2：空間的組織分析·····	68
✓ 第三章：傳統建築空間與型式表達意義的手法·····	76
3-1：圖象性手法	77
3-1-1：表現在型式部份·····	79
3-1-2：表現在空間部份·····	89
3-1-3：類此性與幾何性圖象手法·····	90
3-2：指示性手法·····	92
3-2-1：機能性指示手法·····	93

3-2-2：意欲性指示手法	94
3-2-3：制度化與指示性手法	100
3-3：象徵性手法	101
3-3-1：慣用性象徵手法	102
3-3-2：創造性象徵手法	107
3-4：文字的意義表達	113

✓ 第四章：傳統建築空間與型式的意義	118
4-1：意義的來源	118
4-2：意義的層次	119
4-2-1：內涵層次與明示層次	119
4-2-2：意義的整合	121
4-2-3：意義的變化	130
4-3：內涵意義的重要性	131

✓ 第五章：傳統建築空間與型式語用的檢討	134
5-1：原始訊息部份	135
5-2：語意的干擾部份	137
5-3：傳達管道部份	140
5-4：接收者及理解干擾部份	141

結語：..... 145

註釋：..... 147

# 序 言

本研究報告是由國科會研究報告「由符號學的觀點論中國建築之空間與形式」改編而成的。本研究的主要目的在於整理出一個符合現代意義的中國建築空間與形式之架構與系統。

中國建築近來漸受國際學者的重視是事實。如何發覺中國建築在國際建築中所應佔的地位，以及如何將中國傳統建築的優點融入現代建築設計中，是光靠研究與探討中國建築史是不夠的。研究中國建築必須與西方建築之觀念與其研究方法做一比較，才能體會出中國建築的優點。因此在本研究中試圖以70年代以來，歐美學者發展出來的記號學中的語構，語用的邏輯方法，以及類型學中的分析方法，從根源去分析探討中國建築的空間與形式，以期建立中國建築之語構系統及語意系統。這種研究是一件不容易的工作，它需要一個很長的時間與努力。非一般碩士班的研究生所能勝任的工作。但研究員王銘鴻君的孜孜不倦的努力與執著的精神，才使本研究順利完成而能呈現於大家面前，甚值得嘉勉。雖然如此，本研究報告只不過是研究中國建築的一小步，希望國內建築界的先進與同仁多加批評與指正，使未來研究中國建築的領域中更能開花結果。

孫全文 於臺南76年4月8日

# 0：緒論

## 0-1：傳統建築與記號

### ●所有的文化現象都可視為記號

當人類爲了抵抗風雨，而爲自己造了棲身的“洞穴”並藉其貯存食物、繁衍生命甚至進行與天聯絡的祭拜儀式後，他發現“洞穴”的意義不再只是“安全”而已，而是包含了一連串如家族的、神聖的、溫暖的……意義，在長期的體驗當中“洞穴”已成爲“安全”、“家族”“神聖”等象徵性（Symbolic）的記號（Sign），當這種將洞穴經聯想而付予其“意義”而使洞穴形成爲一種特殊“記號”之運作過程，擴充到整個社會層次時（比如在社會上將許多本無意義的抽象圖案、色彩、响音、儀式……，以約定成俗的方式付予其特定的意義），社會與整個文化的現象可視爲一個複雜的記號系統（註1），而我們亦經由這些記號系統傳達訊息並互相溝通。

### ●建築亦是記號

建築亦是記號的一種，且如同其它的記號一樣，有其完整的記號系統，建築的形式與語言一樣具有特定的語法和組織原則——如對稱、軸綫等；更重要的是建築比其它的記號被付予更多的象徵意義，具有傳達意義的功能，（圖1）裏的住宅，每個構件都訴說著某種意義，如“溫暖的”煙囪、“光滑的”草地、“明亮的”窗戶……，從住宅的規模來看，告訴我們住的是“有錢的”人家。行爲學家 Charles Morris 認爲記號不僅是某種事或物的代表，它具有事與物的意義還必須引起行爲的功能（註2），在住宅裏郵差知道如何將信件置於郵筒、



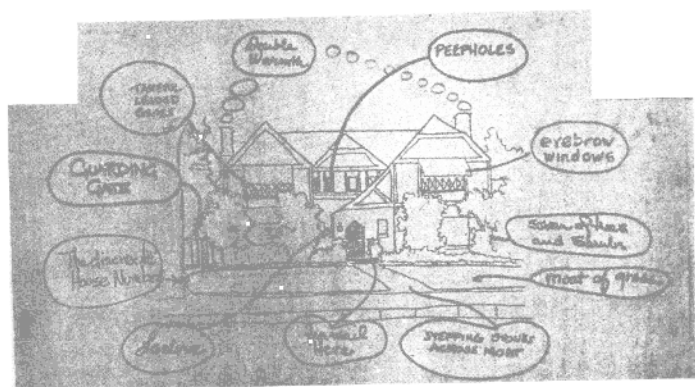


圖 1

訪客知道如何按門鈴……，無疑的住宅引起了與家庭生活的行爲。再從記號傳達意義過程來看，Koenig 發現建築記號符合 Shannon 的記號傳達模式，他指出(1)建築師好比記號的創造者，(2)建築記號有特定的傳達管道，(3)建築記號亦有特定的接

收者…等等（註3）。因此以上從記號的特性、定義及傳達模式來看建築是一種傳達訊息的記號系統。

### ● 傳統建築的記號特性

（傳統建築實為中國文化記號系統的代表。其具有濃厚的記號特性，就記號形式而言，中國傳統建築的配置也好，單座型式也好都具有一定的看法，而經由組合這些組織原則後，便形成了符合中國文化的建築體系。事實上中國建築非常重視這些手法，〔傳統建築裡的單座建築在空間上祇被視為一個點或一個單元，國人的倫理、禮制、天人合一的精神都反映在各種的組織手法而產生各種制式或“有機”的建築簇羣。今天我們常嘆服於北京故宮所達到的藝術成就，主要是在於其“組織”了一系列收放空間，而不只在於其單座建築的雄偉。

傳統建築另一別於西方建築的符號特性是其有強烈表達意義的傾向，整個傳統建築小到任何的細節、裝飾圖案（圖2）、構件型式，大到建築型式本身，甚至建築空間的配置，無不充滿了意義。至於意義的內容，則幾乎涵蓋了中國文化的精髓，舉凡神話、宗教、禮制、文學、哲學等都被巧妙的轉喻在建築裏面，例如傳統建築的樑架（圖3），在圖中七架梁與五架梁中間雕以龍象徵避邪及富貴，瓜筒與各架梁間的雀替點以花草飾樣象徵吉祥，梁架漆以水藍色象徵防水，瓜筒筒身做成南瓜的形狀，因為南瓜多子，隱喻多子多孫。在這麼一個建築角落裡便能傳達這麼多的意義，是傳統建築記號的重要性。〕

### ● 傳統文化對記號的重要性

既然了解到傳統建築亦是種記號系統，亦代表著傳統文化，那麼傳統文化對於記號的影響及其重要性如何呢？可舉下例



图 2

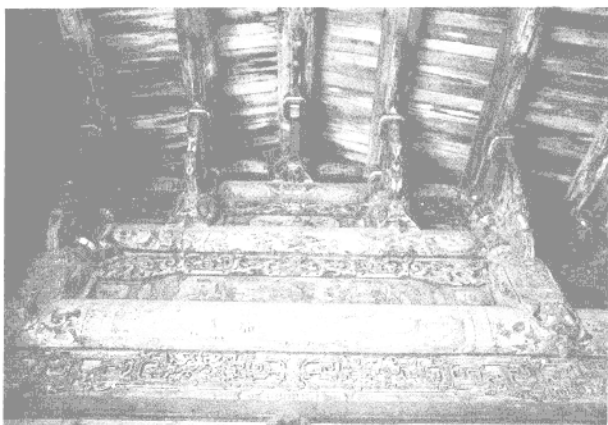


圖 3

說明。下圖是個“鴨和兔”的記號（圖 4），當我們以自身的文化背景及視覺經驗來看這個記號時，第一眼都會看得出它是“鴨子”，再仔細的從右往左看時會發現它竟也是“兔子”，值得注意的是我們因為受到社會擺設符號經驗的影響，所以不加以注意的話，我們會認為它是“鴨子”，雖然我們同樣熟悉於兔子的造型。當然我們很難把它看成是一種具有雙頭的怪物，因為在文化給予我們意識的影響裡那個記號對我們而言要不是“鴨子”便是“兔子”（註 4）。由此我們可以加以肯定的是吾人經由“傳統文化”去認識“記號”的，我們經由對傳統文化的學習、認知，才能了解在社會現象裡所有記號所代表的意義。相對的，我們亦是透過所有記號的形式如文學、繪畫、建築等表現出自己的文化，事實上傳統文化是整合記號形式（

Signifier) 與記號意義 (Signified) 兩者之間背後關係的潛在力量。由此可知傳統文化的重要性，若無傳統文化我們將失去記號系統的規約作用，而無法認知記號、了解訊息，新的文化及社會將無法繼續運作。】

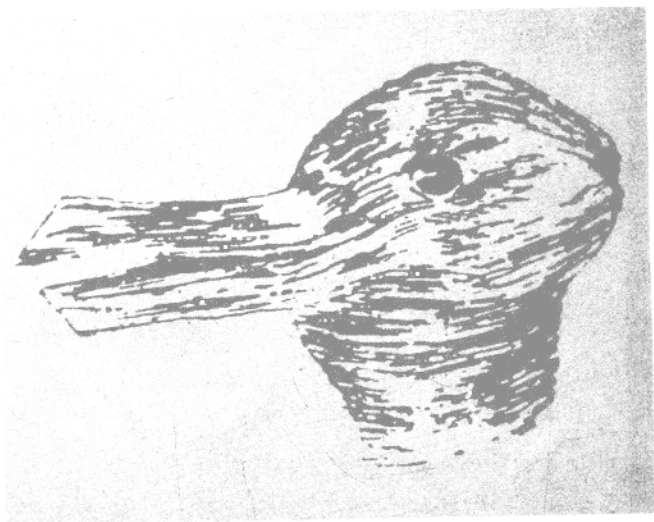


圖 4

#### ● 用符號學來討論傳統建築的必要性

前面說明了(1)文化其實是各種複雜的記號系統所組成的；(2)我國傳統建築亦是一種記號系統；(3)以記號的觀點發現傳統文化的重要性。既然如此便有一個重要的課題即是：既然我們依存於傳統文化的記號系統，便不能斷然的脫離傳統，而必須讓傳統文化繼續的傳達它的意義，因此在傳統建築日漸凋零的今天，以記號學的方法來探討中國建築自有其必要性。且記號學基本上以科學的態度，發展出邏輯而嚴謹的方式，分析人文

系統裡記號的結構與內在意義，應用它來討論傳統建築希望能彌補以往“考證式”的研究方法，而能對傳統建築理出一個清楚脈絡。

## ✓ 0-2：記號理論與架構

### ● 記號學的源起與發展

分析性哲學為二十世紀西洋哲學的主流之一，其基本上以(1)反形上學；(2)邏輯主義；(3)語言分析，為其主要論點，其中又以語言分析為其最重要特徵，因為其著重分析因此不得不對認識的工具——語言，加以研究了解（註5）。

二十世紀初哲學家 F. d. Saussure 在其 *General Linguistic* 一書中揭櫫了語言（linguistics）是一種記號系統（Sign System），他將語言以記號的觀點加以研究，並發現文化的一切現象如禮節、社會習俗、儀式等都可將其視為記號系統而加以研究（註6），Saussure 將語言學帶入文化的範疇奠定了記號學（Semiotics）發展的基礎。同時期的哲學家 C. S. Peirce 則對於記號本體方面的關注其以三分法界定記號的種類，將記號分成單一、雙重與多重的關係加以研究。

符號學其他的發展方向如(1)維也納學派以邏輯實證論的態度分析哲學的命題與歧義的問題；(2)語意學家 I. A. Richards 與 C. K. Ogden 以行為主義的態度分析意義的問題；(3)康德學派著重於象徵（Symbol）與記號（Sign）間性質差別之研究（註7）。

及至行為學家 Charles Morris 在 1938 年發表了 *Foundations of the Theory of Signs* 一書中將記號學區分為三大

枝即語構學、語意學、語用學，記號學才有較完整的學說“體系”，後世學者對記號學之研究多採 Morris 的區分方法，記號學至此漸趨完備。

#### ● 論文架構與 Morris 之分類

本文架構亦採 Charles Morris 的分類，依次的探討傳統建築的種種記號層面，至於論文內容則加進了各家的記號學說及受記號學影響而衍生出其它相關理論，爲了討論方便在此先簡述 Morris 對語構學、語意學、語用學分類的說明，再論及整個架構（章節）及內容：

##### (1) 語構學 ( Syntactics ) :

研究記號的組成關係。(就如同在語句中單字與單字間的關係)

##### (2) 語意學 ( Semantics ) :

研究記號所表達的意義。

##### (3) 語用學 ( Pragmatics ) :

研究記號的來源、用途及對使用者產生之效應(註 8)。

這三種層面的討論不僅專注於記號本身的問題，同時討論到記號與使用者的關係，其關係可用圖 5 表示。Morris 如此分類發揮了記號學嚴謹且客觀解釋各種現象的精神，他以文化的各種角度去分析符號如：語構學中所探討記號形式組成與相互間關係便牽涉到形式美學與結構學；語意學中記號所產生的意義便牽涉到心理學；語用學中記號意義對使用者產生之效果便牽涉到行爲學、社會學等等。因此本文借用 Morris 的分類在第一、二章以語構學的方法對傳統建築空間的語法及組織加以分析；第三、四章以語意學探討傳統建築表達意義的手法及意

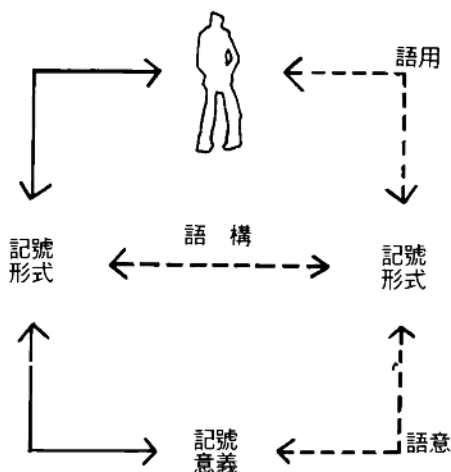


圖 5

義層面的種種問題；第五章則以語用學的观点，在探討傳統建築對使用者產生效果的過程中，提出對傳統建築的看法。

### ● 一、二章內容與理論

語構學重點在於對記號及記號系統組織的討論，這牽涉到組織方法的問題，此點就好像我們必須了解語法，才能將單字組合寫出語句。

關於語法問題 Noam Chomsky 在 Syntactic Structure 一書中指出人類天生具有將外在世界的看法（他稱之為深層結構），產生特定的演化法則，透過演化法則，將原始訊息訴說成爲語句（他稱之為表層結構）（註 9）。比如要說出「那男孩看到了女孩」這樣的原始訊息時，其過程可以分析如下：（圖 6）



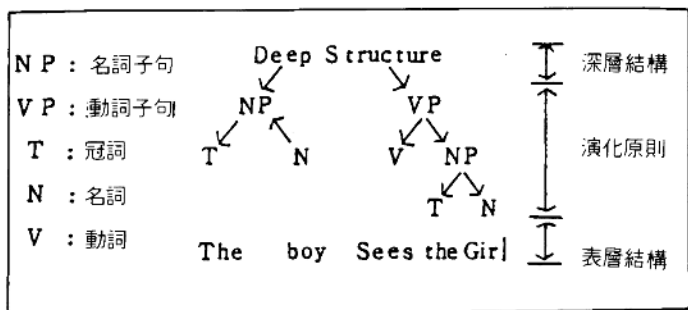


圖 6

Chomsky 並沒有進一步指出深層結構的內容，不過應用到建築上時，Geoffrey Broadbent 曾歸類出四點建築上的深層結構：（註 10）

- (1) 建築是人類活動的容器。
- (2) 建築是氣候的調節器。
- (3) 建築是文化的象徵。
- (4) 建築是各種資源的利用者。

Broadbent 的觀念受 Chomsky 的影響，亦認為人類對這世界有著自己看法及特定的生活需求（1. 活動 2. 氣候 3. 文化 4. 資源等），為了反映他的看法及滿足生活需求，人類產生自有的演化法則（語法），而經由這些語法的演變及調整才產生種種的表層結構——亦即建築。那麼到底上述四種深層結構那一項影響演化法則最深呢？本文直接採取 Rapoport 在住屋型式與文化書中的看法，以文化為決定住屋型式的主要因子（註 11），而氣候、材料、技術、經濟為修正因子（圖 7）。所以在討論到中國傳統建築的深層結構之時除文化外當然要討論到其